Модуль 2. Змістовий модуль 2

Практичне заняття № 11-12 (4год.)

Тема 2.3. Повторення лексики: побудова вільних діалогів спілкування з клієнтами. Рольові та ділові ігри.

Вид заняття: узагальнення та систематизації.

Мета: навчитись будувати вільні діалоги спілкування з клієнтами, додавши елемент гри, вжитись у роль, уявивши себе фахівцем своєї справи; поглибити вміння складати діалоги з новою лексикою; виховувати цікавість до майбутньої професійної діяльності; розвивати вміння спілкуватися в нестандартних мовних ситуаціях.

Методи: бесіда, конспект, вправи.

Дидактичні засоби навчання: діалоги та вправи на закріплення.

Література: 1. Буданов С.І., Тріщ О.М. Ділова німецька мова. – Х.: ТОРСІНГ ПЛЮС, 2006.

2. http://de-speak.com/dialogi/v-magazine-odezhdy-dialog-na-nemeckom-yazyke

3. http://deutsch-sprechen.ru/das-telefongesprach/

4. http://deutsch-sprechen.ru/essen-und-trinken/

5. http://deutsch-sprechen.ru/zeitplanung/

6. http://deutsch-sprechen.ru/languages/dialogi/

7. http://deutsch-sprechen.ru/im-reiseburo/

8. http://deutsch-sprechen.ru/dialog-v-magazine/

Хід заняття

1. Організаційна частина.

2. Повідомлення теми, формулювання мети.

3. Актуалізація опорних знань студентів і контроль вихідного рівня знань (перевірка домашнього завдання).

- Розкажіть діалог, який ви склали самостійно про обслуговування в ресторані, в кафе чи іншому закладі харчування.

4. Робота з текстами, діалогами на попередньо вивчені теми (Читання, переклад, інсценування діалогів, складання словника).

Im Warenhaus/Kaufhaus – В універмазі

Verkäufer (V.) – продавець

Käufer (K.) – покупець

- V. Kann ich Ihnen helfen?

- K. Ja, bitte. Ich möchte ein Hemd und eine Hose kaufen

- V. Wir haben schwarze und graue Hosen und ein großes Sortiment an Hemden

- K. Ich brauche eine schwarze Hose und ein weißes Hemd

- V. Welche Größen haben Sie?

- K. Ich weiß genau nicht

- V. Lassen Sie sich messen. Sie brauchen ein Hemd von 36 bis 38 Größen und die Länge Ihrer Hose ist 48.

- K. Ich probiere diese Hose und dieses Hemd. Wo kann ich sie probieren?

- V. Dahin rechts finden Sie eine Umkleidekabine.

- K. Die Hose drückt (жмуть). Haben Sie eine größere?

- V. Und diese haben Ihnen gepasst?

- K. Ja, danke. Maßgerecht (це мій розмір).

- V. Und das Hemd?

- K. Die Ärmel sind zu lang. Bringen Sie bitte eine kleinere Größe.

- V. Leider haben wir kein weißfarbenen Hemd in kleineren Größen.

- K. Na, gut. Ich nehme ein weißes graugestreiftes (сіра в полоску) Hemd.

- V. Brauchen Sie möglicherweise die Krawatten? Momentan sind die Markenkrawatten mit Preisreduktion von bis zu 70% zu kaufen.

- K. Ja, ich nehme wohl zwei Krawatten. Was bin ich Ihnen schuldig?

- V. Eine Hose, ein Hemd und zwei Krawatten kosten insgesamt einhundertfünfzehn Euro.

- K. Bitte, zweihundert Euro.

- V. Ihr Rest (решта) ist fünfundachtzig Euro. Danke, kommen Sie wieder.

<u>Прочитайте, перекладіть текст, прочитайте в ролях текст.</u>

Nach dem Weg fragen – Запитати по дорозі

- Entschuldigung, können Sie mir helfen?

- Ja, gern. Was kann ich für Sie tun?

- Wissen Sie, wo den Rathausplatz ist?

- Tut mir leid, das weiß ich auch nicht, ich bin ebenfalls nicht von hier.

(- Вибачте, Ви не могли б мені помогти?

- Так, звичайно. Що я можу зробити для Вас?

- Ви знаєте, де знаходиться Ратушна площа?

- На жаль, цього я теж не знаю, я не звідси.)

Або

— Guten Tag, können Sie mir bitte sagen, wo der Rathausplatz liegt?

— Keine Ahnung. Ich bin fremd hier.

— Добрий день, ви могли мені сказать, де знаходиться Ратушна площа?

— Не уявляю. Я не місцевий.

ЩЕ

- Darf ich was mal fragen?

- Ja, gern.

- Ich suche den Rathausplatz. Wissen Sie, wo er ist?

- Ja, das weiß ich. Also, wir sind hier in der Schillerschtrasse. Gehen Sie nach rechts in die Rosenstraße und dann immer geradeaus. Links sehen Sie eine Sparkasse. Gehen Sie dort rechts in die Sommerstraße bis zum Rathausplatz.

- Ist das weit von hier?

- Ja, das ist ziemlich weit. Das sind ungefähr 25 Minuten zu Fuß.

- Gibt es hier einen Bus?

- Ja, Sie können mit dem Bus Nummer 34 fahren.

- Wie viele Stationen sind das?

- Nur zwei Stationen.

- Vielen Dank!

- Чи можу я дещо запитати?

• Так, будь ласка.

• Я шукаю Ратушну площу. Ви знаєте, де вона знаходиться?

• Так, я знаю. Отже, ми знаходимося на вулиці Шиллера. Ідіть направо на Рожеву вулицю, а потім весь час прямо. Зліва Ви побачите ощадну касу. Ідіть направо на Річну вулицю до Ратушної площі.

• Це далеко звідси?

• Так, досить далеко. Це приблизно 25 хвилин пішки.

• Тут є автобус?

• Так, Ви можете поїхати на автобусі номер 34

• Скільки зупинок?

• Тільки дві зупинки.

• Велике спасибі!

Das Telefongespräch

Andreas: Hallo, Katrin? Bist du es?

Katrin: Ja, wer da?

Andreas: Hier (ist) Andreas.

Katrin: Andreas, hallo! Ist es mit dir etwas passiert? Du hast im Unterricht gefehlt. Heute war es besonders interessant.

Andreas: Ich musste wegen der Krankheit zu Hause bleiben. Erzähl bitte, womit habt ihr im Unterricht beschäftigt?

Katrin: Wir haben mit der Arbeit an der Aussprache begonnen. Dann haben wir die Lexik eingeübt und Dialoge zusammengestellt. Weißt du, Werner spricht schon ganz fließend Russisch.

Andreas: Kein Wunder, er wohnte doch lange in Moskau.

Katrin: Ja, dann haben wir in Paaren gearbeitet, und Herr Nowak hat uns Dias gezeigt und auch unsere Kenntnisse bewertet. Dann arbeiteten wir im Sprachlabor. Mir fällt die Aussprache noch schwer. Aber im Unterricht haben wir den Lehrstoff begreift.

Andreas: Ich bedauere, dass ich in diesem Unterricht nicht war.

Телефонна розмова

Андреас: Привіт, Катрін? Це ти?

Катрін: Так, а хто це?

Андреас: Це Андреас.

Катрін: Андреас, привіт! З тобою щось трапилося? Ти не був на занятті. Сьогодні воно було особливо цікавим.

Андреас: Я змушений був залишитися удома із-за хвороби. Розкажи, будь ласка, що ви робили на занятті?

Катрін: Ми почали з роботи над вимовою. Потім тренували лексику і складали діалоги. Знаєш, Вернер вже зовсім побіжно говорить по-російськи.

Андреас: Не дивно, він довгий час жив у Москві.

Катрін: Так, потім ми працювали в парах, і пан Новак показував нам діафільми і ставив позначки. Потім ми працювали в мовній лабораторії. Вимова мені ще важко дається. Але на занятті ми добре зрозуміли навчальний матеріал.

Андреас: Я шкодую, що я не був на цьому занятті.

Essen und trinken

- Guten Tag, habt ihr schon etwas gewählt? Wir bieten eine große Auswahl an Speisen und Getränken.

- Ja, als Vorspeise geben Sie bitte Geflügelsalat. Als ersten Gang bringen Sie Kohlsuppe mit saurer Sahne, als Hauptgericht nehme ich ein Schnitzel mit Pommes frites und Salat, und was nimmst du?

- Für mich gleich, aber als Hauptgericht will ich Kalbsbraten mit Erbsen und Karotten nehmen.

- Was habt ihr als Nachspeise gewählt?

- Ich will Obstsalat im Kirschensaft nehmen.

- Und mir bringen Sie Vanilleneis mit Himbeere.

- Was werdet ihr trinken?

- Bitte ein Glas Orangensaft, ein Glas Mineralwasser und eine Flasche Coca-Cola.

- Haben euch die Gerichte geschmeckt?

- Ja, danke, alles war schmackhaft. Wir haben unsere Teller mit großem Appetit leer gegessen. Wir wollen schon bezahlen.

- Bezahlt ihr zusammen oder getrennt?

- Zusammen bitte.

- Eure Rechnung bitte.

- Hier 10 Euro. Danke, auf Wiedersehen.

- Добрий день, ви вже вибрали що-небудь? Ми пропонуємо великий вибір страв і напоїв.

- Так, на закуску дайте, будь ласка, салат з птахом. На перше принесіть щі зі сметаною, з гарячого я візьму шніцель з картоплею фрі і салатом, а ти що будеш?

- Для мене те ж саме, тільки з гарячого я хочу взяти печеня з телятини з горошком і морквою.

- Будь ласка. Що ви вибрали на десерт?

- Я хочу взяти фруктовий салат у вишневому соку.

- А мені принесіть ванільне морозиво з малиною.

- Що ви будете пити?

- Будь ласка, один стакан апельсинового соку, один стакан мінеральної води і пляшку кока-коли.

- Вам страви сподобалися?

- Так, спасибі, все було дуже смачно. Ми з великим апетитом з'їли все на тарілці. Ми вже хочемо розплатитися.

- Будете платити разом чи окремо?

- Разом, будь ласка.

- Ось ваш рахунок.

- Тут 10 євро. Спасибі, до побачення.

Zeitplanung – планування часу

- Hallo, Inga! Du verspätest dich heute auch? Das ist für dich nicht typisch.

- Ja, manchmal passiert es.

- Leider ich verspäte mich oft. Anders kommt es nicht, denn ich habe immer alle Hände voll zu tun. Am Vormittag ist der Unterricht an der Universität, am Nachmittag – die Erfüllung der Hausaufgaben, die Vorbereitung auf die Seminare. Außerdem besuche ich die Vorlesungen in Psychologie, erlerne die italienische Sprache, dreimal pro Woche gehe ins Schwimmbad. Und ich möchte die Aufmerksamkeit auch der

Familie schenken, mich mit den Freunden treffen, ins Kino gehen, fernsehen… Ich brauche 48 Stunden pro Tag, um alles zu erledigen.

- Vielleicht verstehst du einfach nicht, die Zeit richtig einzuteilen. Viele Studenten des ersten Studienjahres wollen sofort einige Sachen machen. Aber es gelingt ihnen nicht. Die einen fangen einige Sachen an, aber bringen sie nicht zu Ende. Die anderen denken darüber nach, wie sie irgendwelche Aufgabe erfüllen müssen. Es vergeht viel Zeit, bis sie sich wirklich an die Arbeit machen. Wenn jemand alle Hände voll zu tun hat, bedeutet es gar nicht, dass er alles erledigt.

- Und wie schaffst du alles?

- Ich bemühe mich die Zeit rationell zu nutzen. Jeden Abend vor dem Schlaf erstelle ich den Plan für den nächsten Tag. Ich beginne mit den wichtigsten Sachen, dann plane ich die Zeit für die Erholung, für das Treffen mit den Freunden. Wenn man die Zeit nicht verliert, reicht es sie für das erfolgreiche Studium, für die Freunde, für das Hobby. Du sollst auch lernen, die Zeit richtig ausnutzen.

- Das ist ein guter Rat. Ich muss wirklich sie benutzen.

- Ich wünsche dir viel Erfolg!

- Привіт, Інго! Ти сьогодні теж запізнюєшся? На тебе це не схоже.

- Так, іноді трапляється.

- А я, на жаль, часто спізнююся. По-іншому не виходить, так як у мене завжди дуже багато справ. У першій половині дня – заняття в університеті, у другій – виконання домашніх завдань, підготовка до семінарів. Крім того, я відвідую лекції по психології, вивчаю італійську, 3 рази на тиждень ходжу в басейн. А ще хочеться приділити увагу родині, зустрітися з друзями, сходити в кіно, подивитися телевізор... Мені треба 48 годин на добу, щоб все виконати.

- Ти, мабуть, просто не вмієш правильно розподіляти час. Багато студентів-першокурсників хочуть зробити кілька справ відразу. Але це їм не вдається. Одні починають кілька справ, але не доводять їх до кінця. Інші постійно розмірковують про те, як їм краще виконати те чи інше завдання. Проходить багато часу, перш ніж вони дійсно беруться за роботу. Якщо у когось багато справ, це зовсім не означає, що він їх робить.

- А як ти все встигаєш?

- Я намагаюся раціонально використовувати час. Кожен вечір перед сном я складаю план на наступний день. Я починаю з найважливіших справ, потім планую час для відпочинку, зустрічей з друзями. Якщо не втрачати часу дарма, то його вистачає і на успішне навчання, і на друзів, і на заняття улюбленою справою. Тобі теж слід навчитися правильно використовувати час.

- Це хороша порада. Мені дійсно варто нею скористатися.

- Бажаю успіхів!

Freizeitgestaltung

— Hallo Petra, du siehst traurig aus, was ist los?

— Hallo Klaudia. Ja, du hast Recht, ich bin wirklich traurig und erschöpft. Ich glaube, ich arbeite zu viel. Immer Stress und Nerverei!

— Du solltest dich mal von deiner Arbeit ablenken! Ich bin überzeugt, dass du ein neues Hobby finden musst!

— Ich weiß nicht… Ich habe schon so viel ausprobiert. Ich habe verschiedene Handarbeiten gemacht, wie, zum Beispiel, sticken oder häkeln. Ich habe versucht zu zeichnen oder auch ein Musikinstrument zu spielen, aber dafür habe ich kein Talent.

— Vielleicht solltest du Sport treiben? Wir sitzen oft vor dem Computer, deshalb ist es für uns besonders wichtig, eine körperliche Auslastung und mehr Bewegungen haben.

— Ja, am Wochenende gehe ich ab und zu ins Fintesstudio, aber ich bin nicht so sportlich.

— Dann kannst du etwas sammeln. Zum Beispiel, Marken oder Münzen. Es gibt Menschen, die ganz originelle Gegenstände sammeln. Man sagt, dass diese Beschäftigung sehr spannend ist. So kannst du auch neue Leute kennen lernen.

— Das klingt nicht schlecht, aber ich möchte etwas Kreatives machen.

— Ich glaube, es ist für dich am besten, zu fotografieren. Du kannst mit deiner Kamera durch die Stadt bummeln, interessante Gebäude und Menschen knipsen oder andere Schnappschüsse machen. Man kann auch aufs Land fahren und schöne Landschaften fotografieren.

— Ja, das ist eine gute Idee! Vielen Dank für den Tipp!

Хобі

— Привіт, Петра! Ти виглядаєш дуже сумною, що сталося?

— Привіт, Клаудіа! Так, ти права, я дійсно сумна і змучена. Думаю, що я працюю дуже багато. Завжди стрес і нервування!

— Ти повинна відволіктися нарешті від своєї роботи! Я впевнена, що тобі потрібно знайти нове хобі!

— Не знаю... Я випробувала вже стільки всього. Я займалася рукоділлям, наприклад, вишивала і в'язала. Намагалася малювати і грати на музичному інструменті, але для цього у мене немає ніякого таланту.

— Можливо, тобі треба зайнятися спортом? Ми часто сидимо перед комп'ютером, тому для нас особливо важливо мати якусь фізичну навантаження і більше рухатися.

— Так, на вихідних я іноді відвідую фітнес-студію, але я не така спортивна.

— Тоді ти можеш зайнятися колекціонуванням. Наприклад, збирати марки або монети. Є люди, які збирають дуже оригінальні речі. Кажуть, що це заняття дуже захоплююче. Крім того, ти можеш познайомитися з новими людьми.

— Звучить не погано, але мені хотілося б займатися чимось творчим.

— Я думаю, що для тебе краще всього зайнятися фотографією. Ти можеш блукати по місту з фотоапаратом, знімати цікаві будівлі і людей, або робити інші знімки. Також можна поїхати за місто і фотографувати мальовничі пейзажі.

— Так, це чудова ідея! Велике спасибі за пораду!

Im Reisebüro – в туристичному бюро

— Guten Tag, was kann ich für Sie tun?

— Ich möchte gern eine Reise machen.

— Wohin möchten Sie fahren?

— Das weiß ich noch nicht genau, da gibt es so interessante Lände. Vielleicht können Sie mich etwas beraten.

— Habt Ihr schon beschlossen, wann Sie fahren wollen?

— Ja, ich meine, dass Juni die beste Zeit des Jahres ist.

— Mögen Sie die Wärme?

— Ich mag Wärme, aber nach Ägypten oder Tunesien darf ich im Juni nicht fahren. Es ist sehr heiß.

— Wie finden Sie Griechenland?

— Das ist wunderbar! Griechenland ist sehr schön. Aber ich war schon einmal in Griechenland.

— Продовжіть діалог!!!

У туристичному бюро (агентстві)

— Добрий день, чим я можу Вам допомогти?

— Добрий день! Мені б хотілося відправитися в подорож.— Куди б Ви хотіли поїхати?

— Точно не знаю, адже в світі так багато цікавих країн. Можливо, Ви зможете щось порадити.

— Ви вже вирішили, коли хочете поїхати?

— Так, думаю, червень – найкращий час року.

— Вам подобаються теплі країни?

— Мені подобаються теплі країни, але в Єгипет або Туніс в червні я не поїду. Занадто жарко.

— Як Ви ставитеся до Греції?

— Це чудово! Греція дуже красива. Але одного разу я вже була в Греції.

In der Drogerie

В магазині парфумерно-галантерейної продукції

Anna: Schönen guten Tag!

Verkäuferin: Guten Tag! Kann ich Ihnen helfen?

Anna: Ja, bitte. Ich muss heute viele verschiedene Sachen kaufen. In einigen Fällen brauche ich Ihre Beratung.

Verkäuferin: OK. Womit fangen wir an?

Anna: Zuerst zähle ich Körperpflegemittel auf, die ich für das Badezimmer brauche. In diesem Zusammenhang habe ich keine Fragen.

Verkäuferin: Ich höre Ihnen sehr aufmerksam zu.

Anna: Also, ich brauche dieses Duschgel für Frauen, dieses Duschgel für Männer, dieses Intimgel, zwei Stück Seife mit Olivenöl, Haarschampoo mit Kamille, diese Haarspülung und Flüssigseife mit Lavendel.

Verkäuferin: Hier ist alles, was Sie aufgezählt haben.

Anna: Danke. Ich brauche noch diverse Reinigungsmittel. Und ich möchte, dass Sie mir effektive Mittel empfehlen.

Verkäuferin: Für welche Zwecke brauchen sie die Reinigungsmittel?

Anna: Für Kachel, für Toilettenbecken, für Badewanne und für Spiegel.

Verkäuferin: Ich würde Ihnen diese Reinigungsmittel empfehlen. Sie sind sehr populär und ich kaufe sie auch. Ich kann Ihnen zusichern, dass sie wirklich sehr effektiv sind.

Anna: Vielen Dank!

Verkäuferin: Noch etwas?

Anna: Ja, bitte. Ich habe über die Haarfarbe vergessen. Zeigen Sie mir bitte, welche Varianten von dunkelblond Sie haben.

Verkäuferin: Bitte schön.

Anna: Ich nehme diese Haarfarbe. Das wäre alles.

Verkäuferin: Gut. Ich packe alles zusammen und dann bekommen Sie Ihre Rechnung. Sie werden die Rechnung bestimmt mit einer Kreditkarte bezahlen?

Anna: Natürlich, ich kaufe so viel auf einmal. Hier ist meine Karte.

Verkäuferin: OK. Alles ist in Ordnung. Hier sind Ihre Waren.

Anna: Danke! Auf Wiedersehen!

Verkäuferin: Auf Wiedersehen!

Анна: Здрастуйте!

Продавщиця: Здрастуйте! Я можу Вам чимось допомогти?

Ганна: Так, будь ласка. Я повинна сьогодні купити багато різних речей. В деяких випадках мені знадобиться Ваша консультація.

Продавщиця: Добре. З чого почнемо?

Анна: Спочатку я перерахую гігієнічні миючі засоби, які мені потрібні для ванної кімнати. У зв'язку з цим у мене питань немає.

Продавщиця: Уважно слухаю Вас.

Анна: Отже, мені потрібен ось цей жіночий гель для душу, ось цей чоловічий гель для душу, ось цей гель для інтимної гігієни, два шматки мила з оливковою олією, шампунь для волосся з ромашкою, ось цей ополіскувач для волосся і рідке мило з лавандою.

Продавщиця: Тут знаходиться все, що Ви перерахували.

Анна: Дякую. Ще мені потрібні різні чистячі засоби. І я хотіла б, щоб Ви порекомендували мені ефективні.

Продавщиця: Для яких цілей Вам необхідні засоби?

Анна: Для кахлю, для унітазу, для ванни і для дзеркала.

Продавщиця: Я б запропонувала Вам ось ці чистячі засоби. Вони дуже популярні, і я теж їх купую. Можу запевнити Вас, що вони дійсно дуже ефективні.

Анна: Дякую!

Продавщиця: Що-небудь ще?

Ганна: Так, будь-ласка. Я забула про фарбу для волосся. Покажіть, будь ласка, які варіанти темно-русявого кольору у Вас є?

Продавщиця: Будь-ласка.

Ганна: Я візьму ось цю фарбу для волосся. Тепер все.

Продавщиця: Добре. Я упакую всі разом, і потім Ви отримаєте Ваш рахунок. Ви напевно будете оплачувати рахунок кредитною карткою?

Анна: Звичайно, я стільки всього купую за один раз. Ось моя карта

Продавщиця: Добре. Все в порядку. Ось Ваші товари.

Анна: Дякую! До побачення!

Продавщиця: До побачення!

6. Оцінювання студентів. Домашнє завдання: Вивчити нову лексику, навчитись будувати діалоги за темою, вміти зробити замовлення в кафе або ресторані, та відповісти на питання клієнта в ролі офіціанта.

Викладач **А.О. Бєлова**